

# *Romeo y Julieta*

William Shakespeare

## **PERSONAJES**

1. **CAPULETO. CAMPOS ROCHA.**
2. **PARIS. ESCALANTE.**
3. **CRIADO. ADRIÁN FLORES.**
4. **BENVOLIO. FRANCISCO LUIS.**
5. **ROMEO. ANTON.**

## **ESCENA II**

*(Entran CAPULETO, PARIS y un CRIADO.)*

CAPULETO. Y Montesco está sujeto a lo mismo que yo, bajo pena igual; y no será difícil, en mi concepto, a dos personas de nuestros años el vivir en paz.

PARIS. Ambos gozáis de una honrosa reputación y es cosa deplorable que hayáis vivido enemistados tan largo tiempo. Pero tratando de lo presente, señor, ¿qué respondéis a mi demanda?

CAPULETO. Repetiré sólo lo que antes dije. Mi hija es aún extranjera en el mundo, todavía no ha pasado los catorce años; dejemos palidecer el orgullo de otros dos estíos antes de juzgarla a propósito para el matrimonio.

PARIS. Algunas más jóvenes que ella son ya madres felices.

CAPULETO. Y esas madres prematuras se marchitan demasiado pronto. La tierra ha engullido todas mis esperanzas, sólo me queda Julieta: ella es la afortunada heredera de mis bienes. Hacedla empero la corte, buen Paris, ganad su corazón, mi voluntad depende de la suya. Si ella asiente, en su asentimiento irán envueltas mi aprobación y sincera conformidad. Esta noche tengo una fiesta, de uso tradicional en mi familia, para la cual he invitado a infinitas personas de mi aprecio; aumentad el número, seréis un amigo más y perfectamente recibido en la reunión. Contad con ver esta noche en mi pobre morada terrestres estrellas que eclipsan la claridad de los cielos. Examinadlas todas, oídlas y dad la preferencia a la que tenga más mérito. Una de las que entre tantas veréis será mi hija, que aunque puede contarse entre ellas, no puede competir en estima. -Vaya, seguidme. -Anda, muchacho, échate a andar por la bella Verona, da con las personas cuyos nombres se hallan inscritos en esa lista (*Le da un papel*) y diles que la casa y el dueño están dispuestos para obsequiarlos.

(*Vanse CAPULETO y PARIS.*)

### CRIADO

¿Dar con las personas cuyos nombres se hallan inscritos aquí? Escrito está que el zapatero se sirva de su vara, el sastre de su horma, el pescador de su pincel y el pintor de sus redes; pero a mí se me envía en busca de las personas cuyos nombres se hallan escritos aquí, cuando yo no puedo hallar los nombres que aquí ha escrito el escritor. Tengo que dirigirme, a los que saben. A propósito.

(*Entran BENVOLIO y ROMEO.*)

BENVOLIO. ¡Bah! querido, un fuego sofoca a otro fuego, un dolor se aminora por la angustia de otro dolor: hazte mudable y busca remedio en la contraria mudanza; cura una desesperación con otra desesperación, haz que absorban tus ojos un nuevo veneno y el antiguo perderá su ponzoñosa acritud.

ROMEO. La hoja de llantén es excelente para eso.

BENVOLIO. ¿Quieres decirme para qué?

ROMEO. Para vuestra pierna rota.

BENVOLIO. ¡Qué, Romeo! ¿estás loco?

ROMEO. No, pero más atado que un demente; sumido en prisión, privado de alimento, vapuleado y atormentado y... -Buenas tardes, amigo.

CRIADO. Dios os la dé buena. Con perdón, señor, ¿sabéis leer?

ROMEO. Sí, mi propia fortuna en mi desgracia.

CRIADO. Quizás lo habéis aprendido sin libro; mas decidme, ¿podéis leer todo lo que os viene a mano?

ROMEO. Cierto; si conozco los caracteres y la lengua.

CRIADO. Habláis honradamente: que os dure el buen humor.

ROMEO. Esperad, amigo; sé leer.

*(Lee.)*

*«El señor Martino, su esposa y sus hijas; el conde Anselmo y sus preciosas hermanas; la señora viuda de Vitrubio; el señor Placencio y sus amables sobrinas; Mercucio y su hermano Valentín; mi tío Capuleto, su mujer y sus hijas; mi bella sobrina Rosalina; Livia; el señor Valentio y su primo TEBALDO; Lucio y la despierta Elena.»*

Bella asamblea; *(devolviendo la lista)* ¿dónde deben reunirse?

CRIADO. Allá arriba.

ROMEO. ¿Dónde?

CRIADO. Para cenar; en nuestra casa.

ROMEO. ¿La casa de quién?

CRIADO. De mi amo.

ROMEO. En verdad, debí haber comenzado por esa pregunta.

CRIADO. Voy a responderos ahora sin que preguntéis. Mi amo es el ricachón Capuleto y si no pertenecéis a la casa de Montesco, id, os lo

recomiendo, a apurar una copa de vino. Pasadlo bien.

*(Vase.)*

BENVOLIO. En esa antigua fiesta de los Capuletos, en compañía de todas las admiradas bellezas de Verona, cenará la encantadora Rosalina, a quien tanto amas. Asiste al convite; con imparcial mirada compara su rostro con el de otras que te enseñaré y te haré ver que tu cisne es un cuervo.

ROMEO. ¡Cuando la fervorosa religión de mis ojos apoye tal mentira que en llamas se truequen mis lágrimas!—¡Que estos diáfanos heréticos, que a menudo se anegan sin poder morir, se abrasen por impostores! ¡Una más bella que mi amada! El sol, que ve cuanto hay, nunca ha visto otra que se le parezca desde que el mundo es mundo.

BENVOLIO. ¡Callad! La habéis encontrado bella no teniendo otra al lado, su imagen con su imagen se equilibraba en vuestros ojos; pero en esas cristalinas balanzas contrapesad a vuestra adorada con alguna otra joven que os enseñaré brillando en la próxima fiesta y en mucho amenguará el parecido de esa que hoy se os muestra por encima de todas.

ROMEO. Iré contigo, no para ver esa supuesta belleza, sino para gozar en el esplendor de la mía.

*(Se marchan.)*